

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 94 (2007)  
**Heft:** 6: Transit  
  
**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild: ACS Zentralverwaltung, Bern

## Hochwasser

Am Wasser zu wohnen, ist meistens reizvoll. In der Regel sind diese besonderen Bauplätze aber auch mit aussergewöhnlichen Schwierigkeiten verbunden, weil damit gerechnet werden muss, dass sich Flüsse und Seen bei Hochwasser nicht nur von ihrer lieblichen Seite zeigen. Für diesen Fall bieten Gefahrenkarten die nötigen Planungsrundlagen. Wie gehen Bauherren, Architekten und Landschaftsarchitekten mit diesen Vorgaben um? Nicht selten gelingt es, solche Bauten über das rein Nützliche hinaus konstruktiv und ästhetisch so zu konzipieren, dass sie trotz oder gerade wegen des drohenden Hochwassers von besonderem Interesse sind. Das nächste Heft präsentiert gelungene Beispiele aus dem In- und Ausland – im grossen und im kleinen Massstab.

## Les crues

Habiter au bord de l'eau est souvent attrayant. En règle générale, ces emplacements sont aussi associés à des difficultés particulières; il faut en effet tenir compte que, lors de crues, les fleuves et les lacs ne présentent pas seulement des agréments. Pour ces cas, les cartes des dangers donnent les informations utiles au travail de conception. Comment les maîtres de l'ouvrage, les architectes et les paysagistes traitent-ils ces données? Il n'est pas rare, qu'au-delà de la simple fonctionnalité, l'on parvient à concevoir des constructions qui, sur le plan

constructif et esthétique, présentent un intérêt particulier en dépit, ou justement en raison de la menace de crue. La prochaine édition présente des exemples réussis en Suisse et à l'étranger, de petite et de grande échelle.

## Floods

Living on the waterfront is generally most attractive. But as a rule these special building sites are also linked with exceptional difficulties, as one has to take into account that during floods rivers and lakes display their less attractive side. For such sites what are known as "hazard maps" provide the necessary outlines for planning. How do clients, architects and landscape architects deal with these constraints? At times it proves possible to design such buildings – both from a structural and aesthetic viewpoint – in a way that goes beyond the purely functional so that despite – or perhaps because of – the threat of flooding they are particularly interesting. The next issue presents successful examples from at home and abroad – at both the large and the small scale.

## Impressum

94./61. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 044 218 14 30, Fax 044 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verbände

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch  
VSIASAI. Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/-architektinnen/  
Association Suisse des Architectes d'Intérieur, www.vsi-asai.ch

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Sabine von Fischer (svf),  
Martin Tschanz (mt), Christoph Wieser (cw)  
Redaktion VSIASAI.: Ariana Pradal (ap)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh)

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Erika Schaffner, Barbara Urben  
www.hopinixit.ch

## Redaktionskommission

Prof. Dr. Ákos Moravánsky (Präsident), Marco Bakker,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Marco Meier, Tom Pulver

## Druckvorstufe

NZZ Fretz AG, Schlieren

## Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève  
Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London;  
Paolo Fumagalli, Lugano; Petra Hagen, Frankfurt; Markus Jakob,  
Barcelona; Gert Kähler, Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto  
Kapfinger, Wien; Jacques Lucan, Paris; Christoph Luchsinger, Luzern;  
Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp Oswald,  
Berlin; Petr Pelcák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris;  
Karin Serman, Zagreb; Klaus Dieter Weiss, Hannover; Anne Wemelle,  
Porto; Walter Zschokke, Wien. bauen + rechten: Dr. Thomas Heiniger,  
Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Florent Jalon, Paul Marti

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH,  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, insertat@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 071 272 72 36, Fax 071 272 75 86  
E-Mail: wbw@zollikofer.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	200.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+ Porto)	Fr.	25.-

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	220.-/135.-
Studentenabonnement	Fr./€	145.-/95.-
Einzelhefte (+ Porto)	Fr./€	25.-/16.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens  
8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das  
Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des  
Verlages.

## Umschlag

Lounging im Flughafen Zürich. – Bild: Marion Nitsch